



Multicultural Cooperation Division, Oizumi Town Hall

Address: 55-1 Hinode, Oizumi-machi Phone: 0276-63-3111(ext. 261)

Fax: 0276-63-3921 E-mail: tabunka@town.oizumi.gunma.jp

August 10th,
2023

Subsidize the cost of shingles vaccination [带状疱疹予防接種費用を助成します]

The town subsidizes a portion of the cost of shingles vaccinations to prevent the onset and severity of shingles and to maintain and promote good health.

■ Persons who meet the following conditions :

- ① Those who are registered residents of Oizumi-machi as of the date of vaccination.
- ② Persons 50 years of age or older as of the date of vaccination

■ Grant amounts : Shown in the table below (Only vaccines administered on or after August 1, 2023)

Vaccine Type	Persons aged 50~64 as of the date of vaccination	Persons 65 years old or older as of the date of vaccination
Chicken pox	Up to ¥2,000	Up to ¥4,000
Shingles	Up to ¥5,000 per shot (limited to 2 shots)	Up to ¥10,000 per shot (limited to 2 shots)



■ Number of times subsidized

One dose per person (for those who have received shingles vaccine, apply after the completion of the second dose)

■ How to apply

Apply directly to the Health Promotion Division with the necessary documents after receiving the vaccine.

■ Application deadline: Within 6 months from the date of vaccination

■ Required documents

- : Billing statement for subsidy for Shingles vaccination in Oizumi-machi
- : A copy of the receipt showing the amount of vaccine and the type of vaccine administered
- : Proof of the payee of the application (e.g., a copy of bank book)

■ Others :

Welfare recipients are fully subsidized. Those who wish to be vaccinated should contact the Health Promotion Division in advance.

For the details, please contact the Health Promotion Division (Kenko Zukuri-ka) at ☎0276-62-2121.

Do not Forget to Receive Vaccination [予防接種を忘れずに]

Expiration of the following vaccinations is on March 31st, 2024 (Sun.) If you have not yet been vaccinated, do so as soon as you can afford it! Please check the the eligibility for each vaccination shown as below.

《Measles Rubella Combined 2nd Term》

- Eligibility : Those who were born from April 2nd, 2017 to April 1st, 2018 are eligible.
(Persons between 5 and under 7 years old within one year prior to school entry.)

《Diphtheria Tetanus Combined 2nd term》

- Eligibility: Those who were born from April 2nd, 2011 to April 1st, 2012 are eligible.
(Persons between 11 and under 13 years old.)

《Elderly Person Streptococcus Pneumoniae》

- Eligibility: Those who will be age of 65, 70, 75, 80, 85, 90, 95, 100 in FY2023.
(Those who have been vaccinated in the past are not eligible for routine vaccination according to national standards)
- Note: If other vaccinations are given before or after the COVID-19 vaccine, as a rule, an interval of at least 13 days should be allowed.

Please confirm if you received the notification or contact the Health Promotion Division.

For details, please contact the Health Promotion Division (Kenko-Zukuri-ka) at ☎0276-62-2121.



目次

带状疱疹予防接種費用を助成します	1
予防接種を忘れずに	1
延長窓口、土曜窓口のご案内	1
税金納期のお知らせ	1
しごとのための日本語研修	2
外国籍児童就学説明会	2
私令和6年度 入園児	2
大泉町防災フェア	2
みんなで守ろう！ごみ出しルール	3
県営住宅入居者募集	3
9月は自殺予防月間です	3
日曜・祝日当番医	4
9月の保健カレンダー	4
イベント情報(福祉ショップ)	4
第27回大泉町民スポーツレクリエーション祭	4

■ Service Hours Extension Days 【延長窓口】

Date: August 16, 23, 30
September 6, 13, (every Wednesday)
Time: 8:30 - 19:15
At: Resident Affairs Division (Jyumin-ka)
and Tax Collection Division (Shuno-ka)

■ Saturday Services 【土曜窓口】

Date: August 12, 19, 26
September 2, 9
Time: 8:30 - 17:15
At: Resident Affairs Division (Jyumin-ka)
and Tax Collection Division (Shuno-ka)

■ Tax Due Date in July 【今月の税金納期】

- Resident Tax (2nd Term)
- National Health Insurance Tax (2nd Term)
- Nursing-Care Insurance Premium (2nd Term)
- Long-Life Medical Care Premium (2nd Term)

Due Date: August 31st (Thursday)

Ask the Tax Collection Division (Syuno-ka) for details if necessary.



Training Course "Japanese Language for Work" [しごとのための日本語研修]

Japan International Cooperation Center (JICE) will provide Training course for Promoting Stable Employment of Foreign Residents as below. Those who wish to take a course should apply at a neighboring "Hello Work" by the respective application deadlines.

■ Note

- A Photo (3 x 4cm) and Residence Card (Zairyu Card) or Passport are required for the application
- For the venues and the levels, please check the flyer at a neighboring Hello Work or the website below.
- For further information, please follow this link.
<https://www.jice.org/tabunka/en/>



Place	Level	Course Period & Time	Application Deadline	Placement Test
Ota	3	2023/8/29~2023/10/16	8/21 (Mon.)	8/22 (Tue.)
		Mon.-Fri. 9:00 ~ 12:00		9:00 ~
Oizumi	2	2023/8/30 ~ 2023/10/27	8/22 (Tue.)	8/23 (Wed.)
		Tue.-Fri. 9:00 ~ 12:00		9:00 ~
Isesaki	2	2023/9/4 ~ 2023/11/2	8/24 (Thu.)	8/25 (Fri.)
		Mon. Tue. Thu. Fri. 9:00 ~ 12:00		9:00 ~
Honjo	3	2023/9/7 ~ 2023/11/20	8/29 (Tue.)	8/30 (Wed.)
		Mon.-Fri. 18:30 ~ 20:30		18:30 ~
Tatebayashi	1	2023/9/13~2023/11/27	9/4 (Mon.)	9/5 (Tue.)
		Mon.-Fri. 18:30~20:30		18:30 ~

School Enrollment Information Session for Foreign Children [外国籍児童就学説明会]

The town Board of Education will hold school enrollment information session for guardians of foreign children who wish to enroll in the town's primary schools in April, 2024. As notices will be sent to eligible guardians, please be sure to attend this session. If you have any difficulties to come, please contact the Educational Administration Division (*Kyoiku-Kanri-ka*) in advance.

■ Eligibility: Guardians of foreign children who meet all of the following conditions are eligible.

- who were born from April 2nd, 2017 to April 1st, 2018
- who are registered as residents of Oizumi-machi or living in Oizumi-machi
- Guardians and their children wish to enroll in school

■ Date & Time: 15:00 ~, September 1st, 2023 (Friday)

■ Location: Large conference room, 3rd floor of Oizumi Town Hall (addr. 55-1, Hinode)

For details, please contact the Educational Administration Division (*Kyoiku-Kanri-ka*) at ☎0276-63-3111(ext. 331).



Kindergarten admission for the 2023 fiscal year [令和6年度 入園児]

Private kindergartens and certified child centers in the town will begin registering new kindergarten children for the 2023 fiscal year.

■ Eligible Children: Children who are at least 3 years old before entering primary school and who wish to receive early childhood education for about 4 hours a day.

- 3 years old children: Born from April 2nd, 2021 to April 1st, 2022
- 3 years Childcare: Born from April 2nd, 2020 to April 1st, 2021
- 2 years Childcare: Born from April 2nd, 2019 to April 1st, 2020
- 1 year Childcare: Born from April 2nd, 2018 to April 1st, 2019

■ Application Procedures: Fill out the application form and submit it directly to the kindergarten you choose. Application begins from August 21nd (Mon.), 2023.



Private kindergarten/ Certified childcare center	Address	Telephone
Miyoshi Yochien (Certified childcare center)	Yoshida 974-3	0276-62-3935
Miyoshi Dai2 Yochien (Certified childcare center)	Yorikido 277-1	0276-63-1621
Matsubara Yochien (Certified childcare center)	Nishi Koizumi 3-6-22	0276-62-2532
Enoki Yochien (Certified childcare center)	Kita Koizumi 3-9-6	0276-62-3636
St. Clara Yochien (Private kindergarten)	Hinode 56-1	0276-62-3036

For details, please ask each kindergarten.

Oizumi-machi Disaster Prevention Fair [大泉町防災フェア]

Date & Time : August 27th (Sunday), 9:00 ~ 11:30 ※No cancellations for rain

Location: Toho Sangyo Izumi-no-Mori • Misyosaku Park (addr. 4-7-1, Asahi)

Program: •Disaster Prevention VR Experience •Earthquake and smoke experience using the earthquake simulation wheel
 •Fire extinguisher use experience •Mini fire truck ride, •Evacuation center opening training •First aid experience
 •First aid experience for children •Rescue and first aid training by the fire department •Drone flight demonstration
 • Amateur radio demonstration •Vehicle display (Disaster restroom trailer, fire truck, etc.)
 • Exhibition and sale of disaster prevention supplies •Consultation on earthquake resistance for wooden houses,
 • Consultation on vacant houses, etc.

For details, please ask the following department.

: Disaster prevention fair - the Crisis Management Section of the Security & Safety Division at ☎0276-63-3111(ext. 841).

: Consultation on earthquake resistance for wooden houses, Consultation on vacant houses, etc.

- the Urban Development Division at ☎0276-63-3111(ext.243).

Be Sure to follow the Rules for Trash Disposal [みんなで守ろう!ごみ出しルール]

Trash disposal sites (stations) are managed with the cooperation of the community members who use them. When you dispose of your trash, please check the garbage collection calendar carefully and follow the rules. We ask for your cooperation so that everyone who uses the sites and the neighborhood can use them comfortably.

■ Basic Rules of Trash Disposal

- Separate "Burnable Trash", "Non-Burnable Trash" and "Recyclable Trash".
- Check the trash collection days with the garbage collection calendar, and put trash out at the designated trash disposal site (station) before 8:30 in the morning on the designated trash collection day.
- Pack burnable trash or non-burnable trash into transparent or translucent trash bags.

■ Caution

- Do NOT mix up non-burnable trash such as metal objects, glass, aluminum/steel cans (recyclable), glass bottles (recyclable), etc. with burnable trash. Safe operation and management of the incineration facility will not be possible.
- Separate "Other Papers" such as wrapping paper, brochures, etc., and "Other Plastics" that a plastic mark is put on, from burnable trash as recyclable trash.
- Drain off water of kitchen garbage, put it in bags and close their mouth properly in order to avoid bad smell.
- Do NOT put trash out on days other than the designated trash collection days. Crows and cats may scatter the trash, and there is a risk of noise problem, arson, and etc.

For more details, please contact the the Environmental Development Division (*Kankyo-Seibi-ka*) in Oizumi Town Hall at ☎0276-63-3111(ext.562).

Prefectural Housing for Rent [県営住宅入居者募集]

New applications for prefectural housing are accepting. For more information about housing, please check the application guidance. Tenants will be selected by public lottery.

■ Eligible Persons: People who are pressed for housing. (Income restrictions apply. Single household can also apply.)

■ Application Method: Please fill out the application form and send it

to *Ken-Jyutaku-Kyokyu-Kosha* (Prefecture Housing Supply Corporation)
by postal mail at [〒371-0025 1-7-12 Koun-cho, Maebashi-city, Gunma]

※ Guidance leaflets and the application forms are distributed at *Ken-Jyutaku-Kyokyu-Kosha* (Prefecture Housing Supply Corporation), *Kenmin-Center* (Prefectural Citizen Center), *Ken-Doboku-Jimusho* (Prefectural Civil Engineering Office), *Ken-Hoken-Fukushi-Jimusho* (Prefectural Health Welfare Office), and the Urban Development Division (*Toshi-Seibi-ka*) at the 14th counter on the 2nd floor in the Town Hall.

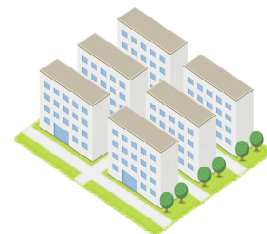
■ Application Period: September 1st (Fri.) ~ September 15th (Fri.), postmark deadline on the 15th.

■ Possible Date of Occupancy: After being selected, you will be contacted individually as soon as you are approved on the tenant eligibility examination.

■ Others: Apart of the lottery, some housing are open for applications at any time. For details, please visit the website of *Ken-Jyutaku-Kyokyu-Kosha* (Prefecture Housing Supply Corporation).

※House leasing information is updated on the first day of every month on the website of *Ken-Jyutaku-Kyokyu-Kosha* (Prefecture Housing Supply Corporation) at [<https://www.gunma-jkk.or.jp/>]. Please check.

For details, please contact the *Ken-Jyutaku-Kyokyu-Kosha* (Prefecture Housing Supply Corporation) at ☎027-223-5811.



September is Suicide Prevention Month [9月は自殺予防月間です]

In the year 2022, 21,881 people in Japan including 378 people in Gunma Prefecture took their own lives. It is said that suicide is the result of being driven psychologically by multiple factors such as health problems, financial problems, and family problems. If you are tired but unable to sleep for more than 2 weeks, or if you continue to feel physically and mentally unwell, please consult your doctor or a consulting organization as soon as possible.

《Consulting Organization》

- Mental Health Consulting United Dial (*Kokoro no Kenko Sodan Toitsu Dial*)

Working Day: Monday to Friday

(Not available on Saturdays, Sundays, National Holidays, and year-end and new year holidays)

Working hours: 9:00 AM - 10:00 PM

Phone Number: 0570-064-556 (Consulting United Dial)

- *Yoriso Hot Line* *Helpline for foreign languages

Reception hours: 24 hours available

Phone Number: 0120-279-338 (Consulting United Dial)

- Health Promotion Division, Oizumi Town (*Kenko Zukuri-ka*)

Working Day: Monday to Friday

(Not available on Saturdays, Sundays, National Holidays, and year-end and new year holidays)

Working hours: 8:30 AM - 05:15 PM

Phone Number: 0276-62-2121



※From September 1 (Fri.) to 29 (Sun.), a book corner on life and suicide prevention measures will be set up on the second floor of the library. (addr. 3-11-21, Cyuo) This is an opportunity for you to think about life and suicide prevention.

For details, Please contact the Health Promotion Division (*Kenko Zukuri-ka*) in Oizumi Town Hall at ☎0276-62-2121

★ Doctors on duty on Sundays and National Holidays [日曜・祝日当番医]

This is subject to change, so please check by phone in advance if you can see a doctor.

Note: The area code 0276 is omitted.

Date	Physician(Naika) ※: Pediatrician (Shonika) Only <9:00 - 17:00>	Surgeon(Geka) <9:00 - 17:00>	Otorhino-laryngologist (Jibika) <9:00 - 13:00>	Dentist (Shika) <9:00 - 11:30>
Aug. 13 Sun.	Goga Clinic ☎73-7587 (Tatebayashi)	Meiwa Babies & Children clinic※ ☎84-1166 (Meiwa)	Meiwa Central Hospital ☎84-1234 (Meiwa)	
Aug. 20 Sun.	Kasahara Naika lin ☎55-2537 (Oura)	Yokota lin ☎72-0255 (Tatebayashi)	Okada Seikei Geka ☎72-3163 (Tatebayashi)	Itakura Clinic ☎80-4333 (Itakura)
Aug. 27 Sun.	Itakura Naika Clinic ☎70-4080 (Itakura)	Abe lin ☎62-5428 (Oizumi)	Kawashima lin ☎75-5511 (Tatebayashi)	Tatebayashi-Oura Dental Health Medical Center ☎73-8818 (Tatebayashi)
Sep. 03 Sun.	Kato lin ☎89-1031 (Oura)	Takei Shonika ※ ☎76-2525 (Tatebayashi)	Shinbashi Hospital ☎75-3011 (Tatebayashi)	
Sep. 10 Sun.	Sakuma Clinic ☎55-2500 (Tatebayashi)	Hoshino Kodomo Clinic ※ ☎70-7200 (Tatebayashi)	Keiyu Hospital ☎49-9000 (Tatebayashi)	

• After or before reception hours / Night-time : Call Emergency Medical Telephone Service (☎45-7799)

• Emergency Hospital (Physician, Surgeon) : Tatebayashi Kose General Hospital (☎72-3140)

• Weekday night clinic (Physician, Pediatrician) : Ota City Health Center (☎60-3099), Reception hours : 18:45 - 21:45

except Sundays, National Holidays, and Year End/New Year Holidays.

★ Health Calender in September [9月の保健カレンダー]

※Reservation is required.

Date	Reception	Subject	Eligible Person
01 Fri.	13:00 - 13:30	Parents Class	Pregnant Mothers and their family※
04 Mon.	09:00 - 11:00	Adults Health Counseling	Applicants
07 Thu.	12:45 - 13:15	Dental Examination for 2 years old children	Those who are eligible will be notified individually.
11 Mon.	09:00 - 11:00	Adults Health Counseling	Applicants
12 Tue.	13:00 - 13:15	Health Examination for 4 months old children	Those who are eligible will be notified individually.
13 Wed.	12:45 - 13:15	Health Examination for 3 years old children	Those who are eligible will be notified individually.
14 Thu.	12:45 - 13:15	Health Examination for 18 months old children	Those who are eligible will be notified individually.
22 Fri.	12:45 - 13:15	Health Examination for 7 months old children	Those who are eligible will be notified individually.
25 Mon.	09:00 - 11:00	Adults Health Counseling	Applicants
26 Tue.	09:00 - 11:30	Infants Health Counseling	Infants and their guardians ※

• Location is Health & Welfare General Center.

• As for Adult Health Counseling, physical and mental problems are dealt with.

[Health Promotion Division (Kenko-Zukuri-Ka) : ☎0276-62-2121]

• Please note that the schedule mentioned above is subject to change due to unavoidable reason.

Event Information [イベント情報]

■ **Welfare Shop** will be carried out. [福祉ショップを開催します]

• Date & Time & Location: 11:00 - 13:00 on August 22nd. (Tue.)

at Waiting Room in Health & Welfare General Center [Addr.: 2465 Yoshida]

• Products: Cookies, Vegetables, Udon Noodles, HandiCrafts, etc.

※Please be advised that the above tenants and the location may be subject to change.

For details, please contact the Welfare Division (Fukushi-ka) in Health & Welfare General Center at ☎0276-62-2121.



The 27th Oizumi Town Sports & Recreation Festival

[第27回大泉町民スポーツレクリエーション祭]

Recreational sports that anyone can easily perform and enjoy will be held. Everyone is welcome to participate.

Local vegetables and kitchen cars will be available for sale at the venue at the event,

so please feel free to come and visit us!

■ Date and Time : September 3rd (Sunday), 2023, from 9:00 to 12:00

■ Place : Izumi General Park, Town's Gymnasium Arena (3-22-1 Sengoku, Oizumi Town)

■ Participation fee: Free of charge

■ Type of Games : ①Boccia , ②Ring toss, ③Disgetter 9, ④Shuffleboard, ⑤Slack rail, ⑥Mölkky, ⑦Physical test, etc.

■ Application : No advance registration is required.

■ What to bring : Clothes suitable for exercise, Towel, Drinks, Indoor shoes

■ Others : A prize will be given to participants.

※Please be advised that the above program may be subject to change according to circumstances.

For details, please contact Sports & Culture Promotion Section, Lifelong Learning Division at ☎0276-63-3111(ext 631).

For inquiry on that day, please contact Town's Gymnasium at ☎0276-63-5250

